

**Thứ Sáu, 7-11-2025. Năm C**  
**Friday, November-7-2025. Year C**  
**Tuần 31 Thường Niên**

**Rm 15, 14-21          Romans 15:14-21**  
**Chính tôi tin tưởng vào anh em (Rm 15,14)**

Always eager to reach people with the gospel, Paul boldly enlisted the help of the Christians in Rome. Even before he had met them, he appealed to their “goodness” to ask for their assistance (Romans 15:14). He didn’t know them, but he was confident that their relationship with the Lord would move them to help him.

Do you believe Paul would be just as confident in your goodness, even if you feel you still have a long way to go? If you doubt it, take inspiration from yet another everyday person, who lived eighteen centuries later.

Wu Guosheng (1768–1814) lived in the Guizhou Province of China, where he was a hardworking extroverted innkeeper. When one of his guests shared the gospel with him, Wu Guosheng immediately began to change his beliefs and habits. His strong personality, however, made him overbearing as he tried to convince his guests to turn their lives over to Jesus.

Before long, a missionary priest arrived, who saw in Wu the goodness that Paul saw in the Romans. He befriended the innkeeper and began showing him how a gentler approach was more attractive and fruitful. He also baptized Wu and gave him the name Peter.

Peter Wu Guosheng is credited with bringing more than six hundred people to the Lord. But his efforts also brought the attention of the authorities, who considered the Catholic faith a threat. Wu was jailed in April of 1814 during a

Luôn khao khát mang Tin mừng đến với mọi người, thánh Phaolô đã mạnh dạn kêu gọi sự giúp đỡ của các tín hữu tại Rôma. Ngay cả trước khi gặp họ, ông đã kêu gọi lòng tốt của họ để cầu xin sự giúp đỡ (Rm 15,14). Ông không quen biết họ, nhưng ông tin chắc rằng mối liên hệ của họ với Chúa sẽ thúc đẩy họ giúp đỡ ông.

Bạn có tin rằng Phaolô cũng sẽ tin tưởng vào lòng tốt của bạn như vậy, ngay cả khi bạn cảm thấy mình vẫn còn một chặng đường dài phía trước? Nếu bạn nghi ngờ điều đó, hãy lấy cảm hứng từ một người bình thường khác, người sống sau ông mười tám thế kỷ.

Ngô Quốc Sinh (1768–1814) sống ở tỉnh Quý Châu, Trung Quốc, ông là một chủ quán trọ cần cù, hướng ngoại. Khi một trong những vị khách của ông chia sẻ Tin mừng với ông, Ngô Quốc Sinh ngay lập tức bắt đầu thay đổi niềm tin và thói quen của mình. Tuy nhiên, tính cách mạnh mẽ của ông đã khiến ông trở nên hống hách khi cố gắng thuyết phục khách của mình trao phó cuộc đời cho Chúa Giêsu.

Không lâu sau, một linh mục truyền giáo đến, người đã nhìn thấy ở Ngô sự tốt lành mà Phaolô thấy ở người Rôma. Ông kết bạn với chủ quán trọ và bắt đầu chỉ cho ông ta thấy cách tiếp cận nhẹ nhàng hơn sẽ hấp dẫn và hiệu quả hơn. Ông cũng rửa tội cho Wu và đặt tên cho ông là Peter.

Peter Wu Guosheng được cho là đã đưa hơn sáu trăm người đến với Chúa. Nhưng những nỗ lực của ông cũng thu hút sự chú ý của chính quyền, những người coi đức tin Công giáo là một mối đe dọa. Wu bị bỏ tù vào tháng 4 năm

wave of persecution, but that didn't stop him. For months, he led fellow prisoners in prayer and song and wrote letters of encouragement to his wife. Then on November 7, when he refused to renounce his faith, he was killed in a mock crucifixion.

It's easy to think of the saints as unapproachable heroes, but Peter Wu Guosheng was just an ordinary enthusiastic man. He stood out only because he let the Spirit fill him and redirect the "goodness" God had already given him (Romans 15:14).

Can you let the Spirit do something similar in you? Can you surrender to him the goodness and the desire to serve God that are already in your heart—even if it feels like it's just a tiny flame? Every day invite him in. Let him gradually turn you into the "ordinary saint" God has called you to be!

"Come, Holy Spirit, and fill me with your power and your joy!"

1814 trong một làn sóng đàn áp, nhưng điều đó không ngăn cản ông. Trong nhiều tháng, ông đã hướng dẫn các bạn tù cầu nguyện, hát thánh ca và viết thư động viên vợ mình. Sau đó, vào ngày 7 tháng 11, khi ông từ chối từ bỏ đức tin, ông đã bị giết trong một vụ đóng đinh giả.

Người ta dễ nghĩ rằng các thánh là những anh hùng khó gần, nhưng Peter Wu Guosheng chỉ là một người đàn ông nhiệt thành bình thường. Ông nổi bật chỉ vì ông để Thánh Linh tràn đầy mình và hướng dẫn "lòng tốt" mà Chúa đã ban cho ông (Rm 15,14).

Bạn có thể để Thánh Linh làm điều tương tự trong bạn không? Bạn có thể dâng lên Người lòng tốt và khát khao phụng sự Chúa vốn đã có sẵn trong lòng bạn - dù chỉ như một ngọn lửa nhỏ nhoi? Mỗi ngày, hãy mời Người ngự vào lòng bạn. Hãy để Người dần dần biến đổi bạn thành "một vị thánh bình thường" mà Chúa đã kêu gọi bạn trở thành!

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến, và đổ đầy con quyền năng và niềm vui của Chúa!

**Lc 16, 1-8**

**Luke 16:1-8**

**Để... có người đón tiếp mình (Lc 16,4)**

Anyone who is a waiter or in a service profession knows the value of using "soft skills"—good communication, approachability, empathy—to ensure customer loyalty and build a safety net of relationships. It seems that the dishonest money manager in Jesus' parable had learned the same lesson: you attract more people with honey than with vinegar. So when his master fired him for squandering his wealth, he knew he needed to fix his relationships with people in the local community in order to survive. His motive may have been self-serving, but at least he understood that being generous and merciful

Bất kỳ ai làm bồi bàn hoặc làm nghề dịch vụ đều biết giá trị của việc sử dụng "kỹ năng mềm dẻo" – giao tiếp tốt, dễ gần, đồng cảm – để bảo đảm lòng trung thành của khách hàng và xây dựng mạng lưới các mối liên hệ an toàn. Dường như người quản lý tiền bạc bất lương trong dụ ngôn của Chúa Giêsu đã học được bài học tương tự: bạn thu hút nhiều người bằng mật ong hơn là giấm. Vì vậy, khi chủ đuổi anh ta vì phung phí của cải, anh ta biết rằng mình cần phải hàn gắn mối liên hệ với mọi người trong cộng đồng địa phương để tồn tại. Động cơ của anh ta có thể là vì lợi ích cá nhân, nhưng ít nhất anh ta hiểu rằng rộng lượng và

would gain more for him than extortion. And Jesus commended him for his shrewdness.

What this dishonest steward did for selfish reasons we can do for godly reasons. Showing mercy is always a good strategy, particularly in our parishes. The church you attend is your Catholic “home,” the place where your brothers and sisters in Christ gather to celebrate a family meal. It can be easy to think of Mass simply as “my time” with Jesus, but Jesus doesn’t just dwell in the tabernacle. He dwells in everyone gathering with you. That includes the cantor who sings off-key, the family with unruly children, and the guy racing out of the parking lot in front of you. How you treat your fellow parishioners is an important indicator of your relationship with God.

As important as it is to put money in the offertory basket, it is also important that we adjust our attitude toward any parishioner we think is being inconsiderate. What better way can we create a space of fellowship and unity in our parish? What better way to honor the time when we all receive the grace and power of Jesus?

At Mass this Sunday, at the Sign of Peace, try to make sure you’re at peace with the people around you. If someone or something is nagging at you, ask Jesus to help you put it aside and focus on building up the unity of your parish instead. Whatever challenges you may face, know that Jesus will help you to respond with love. Remember, he loves every person standing around you just as much as he loves you.

“Jesus, help me to see your face in every person I will encounter at Mass this Sunday.

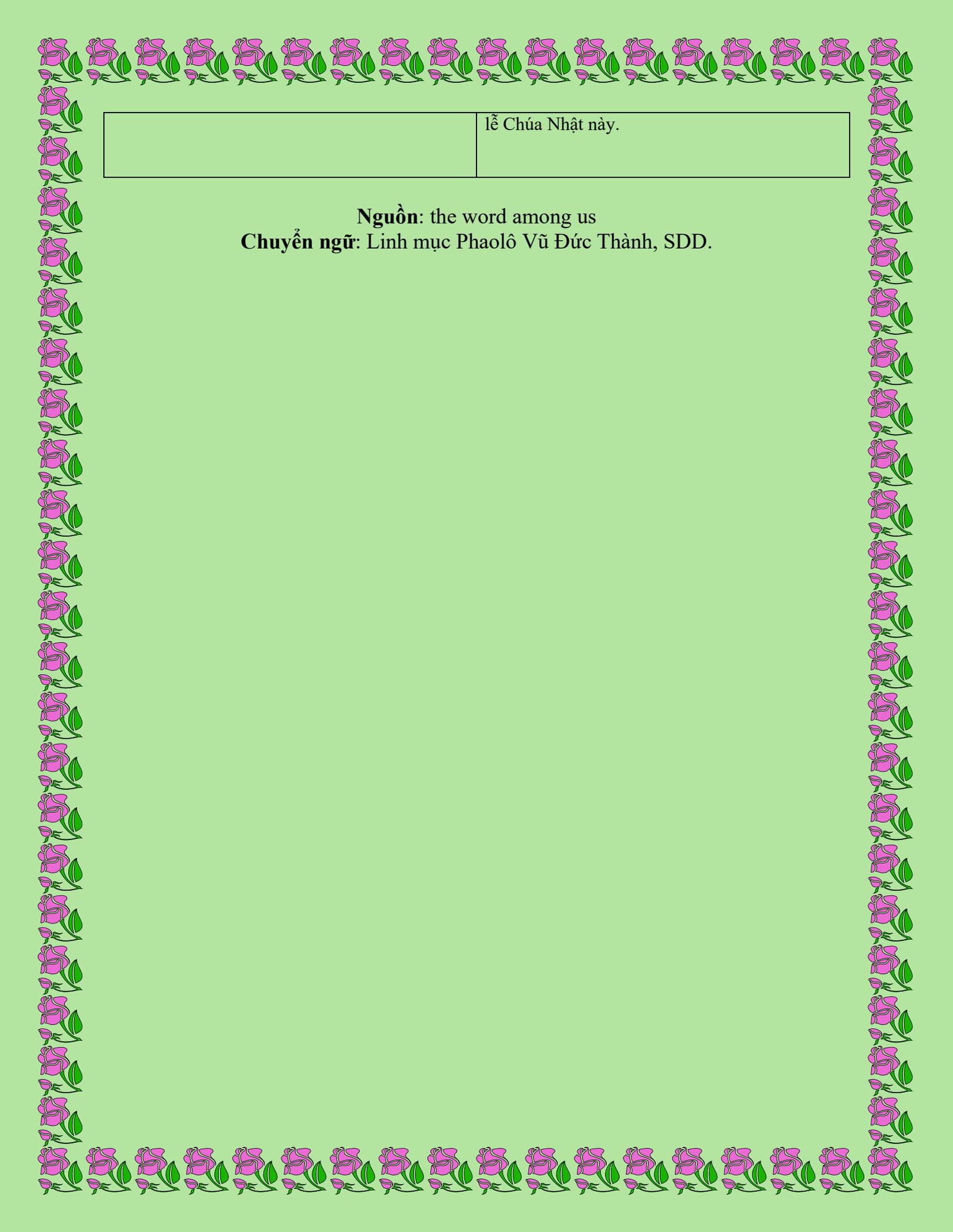
thương xót sẽ mang lại cho anh ta nhiều lợi ích hơn là tống tiền. Và Chúa Giêsu đã khen ngợi anh ta vì sự khôn ngoan của mình.

Những gì người quản lý bất lương này đã làm vì lợi ích cá nhân, chúng ta có thể làm vì lý do thánh thiện. Thể hiện lòng thương xót luôn là một chiến lược tốt, đặc biệt là trong các giáo xứ của chúng ta. Nhà thờ mà bạn tham dự là “nhà” Công giáo của bạn, nơi anh chị em trong Chúa Kitô tụ họp để cùng nhau dùng bữa cơm gia đình. Có thể dễ dàng nghĩ về Thánh lễ đơn giản là “thời gian của tôi” với Chúa Giêsu, nhưng Chúa Giêsu không chỉ ngự trong nhà tạm. Người ngự trị trong mỗi người đang tụ họp với bạn. Điều đó bao gồm cả người hát thánh ca lạc điệu, gia đình có con cái hư hỏng, và cả anh chàng chạy ra khỏi bãi đậu xe trước mặt bạn. Cách bạn đối xử với những người giáo dân khác là một dấu hiệu quan trọng cho thấy mối liên hệ của bạn với Chúa.

Việc bỏ tiền vào giỏ dâng lễ là quan trọng, nhưng điều quan trọng không kém là chúng ta phải điều chỉnh thái độ của mình đối với bất kỳ giáo dân nào mà chúng ta cho là thiếu quan tâm. Còn cách nào tốt hơn để chúng ta tạo ra một không gian hiệp thông và hiệp nhất trong giáo xứ của mình? Còn cách nào tốt hơn để tôn vinh thời điểm mà tất cả chúng ta nhận được ân sủng và quyền năng của Chúa Giêsu?

Trong Thánh lễ Chúa nhật này, khi đọc Chúc Bình An, hãy cố gắng bảo đảm rằng bạn hòa hợp với những người xung quanh. Nếu ai đó hoặc điều gì đó đang làm phiền bạn, hãy cầu xin Chúa Giêsu giúp bạn gạt bỏ nó sang một bên và tập trung vào việc xây dựng sự hiệp nhất trong giáo xứ của bạn. Dù bạn có gặp phải bất kỳ thử thách nào, hãy biết rằng Chúa Giêsu sẽ giúp bạn đáp lại bằng tình yêu thương. Hãy nhớ rằng, Người yêu thương mỗi người xung quanh bạn cũng như Người yêu thương bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con nhìn thấy khuôn mặt Chúa nơi mỗi người con gặp trong Thánh



	lễ Chúa Nhật này.
--	-------------------

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.